

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 10: Centenaire de la section genevoise de la S.I.A., fascicule no 1

**Artikel:** Usines Jean Gallay S.A.  
**Autor:** Reymond, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-66327>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

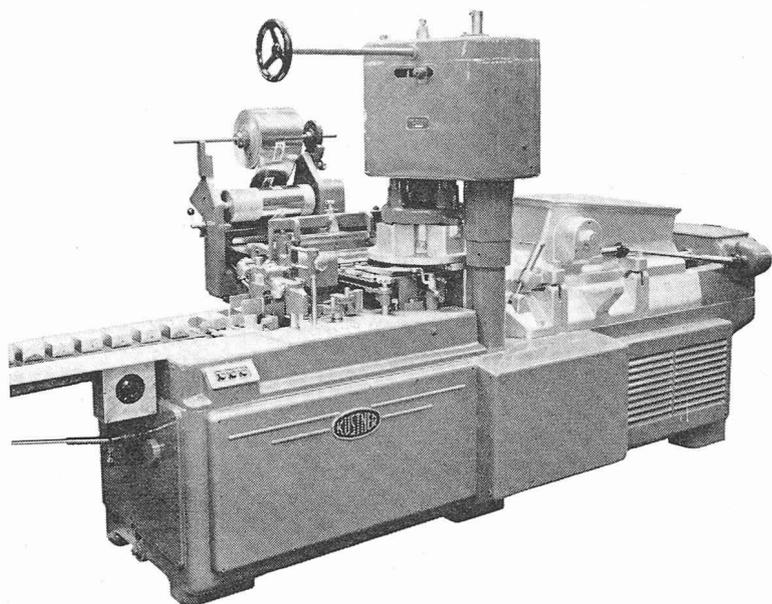
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Machine automatique à mouler et emballer les pains de beurre (max. 500 g). Type BM, production 80 pièces par minute, 2400kg/h.

sévères : perte en eau et en beurre pratiquement nulle, moulage toujours parfait été comme hiver, matériau d'emballage en feuilles ou en rouleaux, avec repérage auto-

matique de l'impression. Construction robuste en métaux inoxydables, entretien facile, rapide, et sécurité de fonctionnement assurant les besoins journaliers. Au cours des années, tous ces problèmes furent résolus à la perfection par une équipe de techniciens expérimentés, étudiant toutes les pièces dans leurs moindres détails, écartant tout problème lointain pour se pencher inlassablement sur un point exigeant la perfection. Pour travailler avec régularité, une machine doit être faite avec précision et la fabrication Kustner n'hésite pas à usiner les pièces importantes sur les machines les plus précises du monde, atteignant le millièbre de millimètre.

La gravure ci-jointe montre une beurrerie moderne où les mouleuses-emballieuses Kustner, avec alimentation automatique et continue, débitent les plaques moulées et emballées qui, rassemblées pour l'encartonnage, quittent la chaîne pour le stockage et l'expédition, le tout automatiquement, à la cadence de 4800 pains par heure et par machine (une seule ouvrière par machine).

La firme Kustner a maintenant quatre-vingt-un ans. L'usine actuelle est un monde à côté du modeste atelier de 1882 et la fabrication évolue constamment pour suivre et même devancer le progrès de la consommation des produits laitiers, beurre, fromage et crème glacée (branche annexe de l'activité Kustner).

## USINES JEAN GALLAY S. A.

par André REYMOND, ing. dipl. EPF, directeur général des Usines Jean Gallay S. A.

C'est en avril 1898 que M. Jean Gallay fonda, en collaboration avec M. Bachten, la Société en nom collectif Bachten & Gallay, entreprise dont le but était la fabrication de divers emballages métalliques.

En 1910, l'usine fut rachetée par M. Jean Gallay et prit le nom de Jean Gallay, successeur de Bachten & Gallay. Elle poursuivit son activité dans le domaine des emballages et fûts métalliques, ces derniers étant également fabriqués dans l'usine que M. Gallay avait créée entre temps à Bellegarde (Ain). L'industrie automobile commençant à produire ses premiers modèles de série, l'entreprise développa et mit au point la fabrication de phares électriques et de radiateurs de refroidissement pour véhicules à moteurs.

Au début de 1914, à la suite de la mort prématurée de M. Jean Gallay, l'affaire fut reprise par ses trois fils, MM. John, Francis et Louis Gallay, et transformée en société anonyme au nom de « Usines Jean Gallay S. A. ».

Pendant la première guerre mondiale, l'entreprise fut appelée à fournir des fabrications diverses en grandes

séries destinées à la défense nationale. Il s'agissait avant tout d'articles en tôles destinés aux usines d'armement de notre pays. C'est aussi à cette époque que furent notablement développées les techniques d'emboutissage, d'estampage et de soudage qui sont encore à l'heure actuelle une des spécialités des Usines Jean Gallay.

C'est après la première guerre mondiale que fut développée la branche française. Cette activité industrielle prit rapidement un essor considérable et, actuellement, le groupe Gallay compte en France plus de huit usines réparties sur tout le territoire, spécialisées dans différents domaines, notamment : fûts métalliques, bouteilles métalliques, emballages en bois et matières plastiques, appareils électro-ménagers, etc. Plus de 1500 personnes sont occupées dans la branche française du groupe Gallay.

Pendant la période de l'entre-deux-guerres, l'usine de Genève continua à se développer et poursuivit notamment la fabrication des phares qui, durant ces années,

représenta une part appréciable de son chiffre d'affaires. Gallay développa aussi vers cette époque ses premiers chauffages électriques pour usages domestiques et industriels et créa en 1936 sa propre société de vente à Zurich, la maison Intertherm S.A.

C'est après la fin de la deuxième guerre mondiale que les Usines Jean Gallay entreprirent, avec les usines sœurs du groupe en France, la fabrication d'appareils électro-ménagers. Elles réalisèrent, au cours des premières années, divers types de machines à laver le linge pour se spécialiser, dès 1958, sur les machines à laver la vaisselle bien connues en Suisse. Notre entreprise est, de ce fait, actuellement, le plus ancien et le plus important fabricant de ce genre de machines en Suisse.

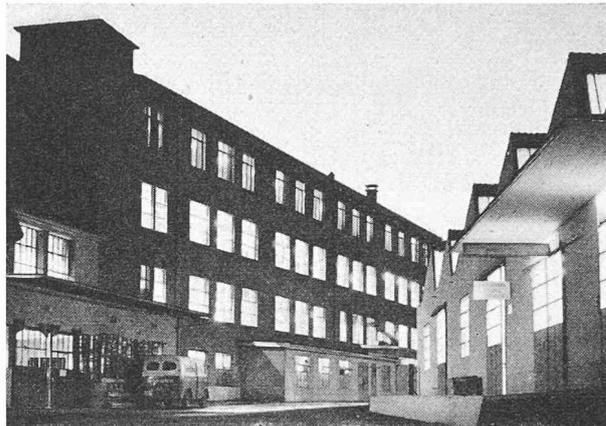
Cependant, parallèlement au développement du département des appareils électro-ménagers, les techniques de travail des métaux en feuilles évoluaient et l'entreprise s'équipait pour pouvoir être à même de fabriquer des pièces destinées à l'industrie de l'aviation. C'est ainsi que les Usines Jean Gallay participèrent, dès le début, à la fabrication sous licence d'avions et fournirent, entre autres, des chambres à combustion destinées à divers types de réacteurs fabriqués en Suisse (voir figure). Dans un autre domaine, elles se virent confier, par le Centre européen de la Recherche nucléaire à Genève, la réalisation de la chambre à vide du synchrotron à protons.

Depuis quelques années, les Usines Jean Gallay ont effectué des recherches dans le domaine du soufflage des matières plastiques et mis au point des machines automatiques permettant de réaliser des poches en polyéthylène très mince. Ces dernières, combinées avec des emballages en fer-blanc ou en carton, servent au transport de divers produits liquides ou pulvérulents (voir figure).

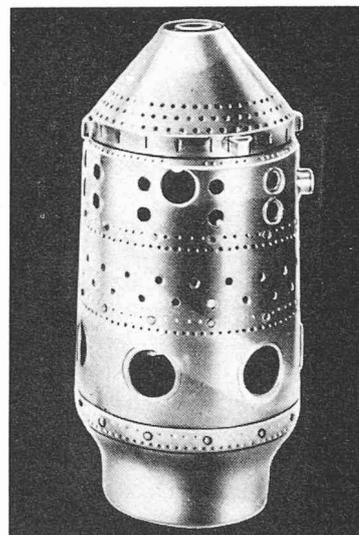
Citons encore, à titre documentaire, divers articles faisant partie du programme de fabrication des Usines Jean Gallay : des feux de piste pour le balisage des aérodromes, des armatures d'éclairage, de même que des pièces embouties diverses pour l'industrie.

Tous les outillages nécessaires à la réalisation de ses produits sont créés et fabriqués dans l'entreprise qui possède un important bureau technique et un atelier d'outillage très complet. Actuellement, la superficie totale des différents ateliers de production est d'environ 10 000 m<sup>2</sup>. Une place importante est réservée à tous les travaux de finition tels que peinture, phosphatation, nickelage, chromage, etc.

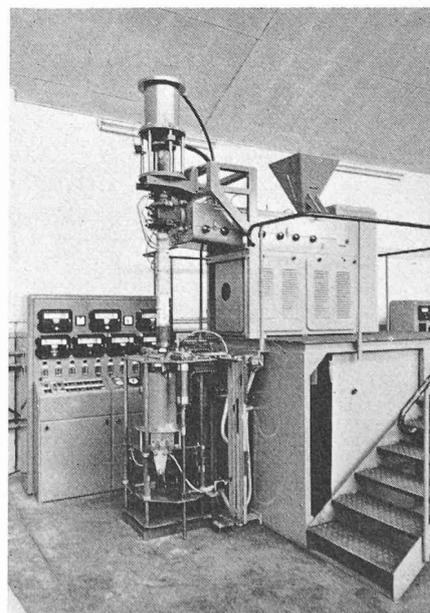
Les Usines Jean Gallay S.A. occupent plus de 400 personnes et représentent une des plus importantes entreprises de la branche en Suisse.



Vue partielle de l'usine.



Chambre à combustion pour moteur à réaction.



Machine à souffler des emballages en polyéthylène.

(Photo G. Klemm.)